Batzuetan beharrezkoa da muga-postua aldibaterako ixtea.
En ocasiones, es necesario el cierre temporal del paso fronterizo.

lotzen agerpenetan, ehortze eta izenik gabeko horma-hilobiratzetan, erreskateko kideen lana, droga-trafikoaren jazarpena…

Argazkilariak begiz jo eta ikusitako jardueren lekukotasuna utzi du, lurretik ur lasaiak eta bizitzaz beteriko itxura dutenak, bere bihotzean heriotza ezkuta dezakete, makurtuta, elezahar mitologikoetan bezala, nabigatzaileen zain. Mitoak dio Herkulesek hemen banandu zituela kontinenteak, eta zauria gero eta handiagoa dirudi.

ciones en nichos sin nombre, al trabajo de los rescatadores, a la persecución del tráfico de drogas…

El fotógrafo ha observado y dejado testimonio de esa actividad que bulle en unas aguas procelosas, que desde tierra pueden parecer tranquilas y llenas de vida y en su centro, esconder la muerte, agazapada, esperando a los navegantes como en las leyendas mitológicas. Cuenta el mito que Hércules separó aquí los continentes, y la brecha parece cada vez mayor.

TAMARA CRESPO

HITZALDIAK / CONFERENCIAS:

10/06/2016 - 18:00 H.

EMILIO OLABARRIA

"Los derechos de los refugiados"

22/07/2016 - 18:00 H.

PATRICIA BÁRCENA (CEAR EUSKADI)

"La protección de las personas refugiadas en Europa no es un reto. Es una obligación"

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / P.K. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06
Fax: 943 831 823

photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.name

Zarauzko Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren babesarekin

Zerbitzuak
Artxiboa,
Liburutegia
Hemeroteka
Aldizkako erakusketak
Pedagogia zerbitzua
Erakusketa iraunkorrak
Ikus-entzunezkoak

Ordutegia
Asteartetik igandera:
10-14etara eta 17-20etara

Sarrera
Arrunta: 6 €
Murriztua: 3 €

Asteazken eta ostiraletan museoaren sarrera doakoa izango da.

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / Apdo. C. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06
Fax: 943 831 823

photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.name

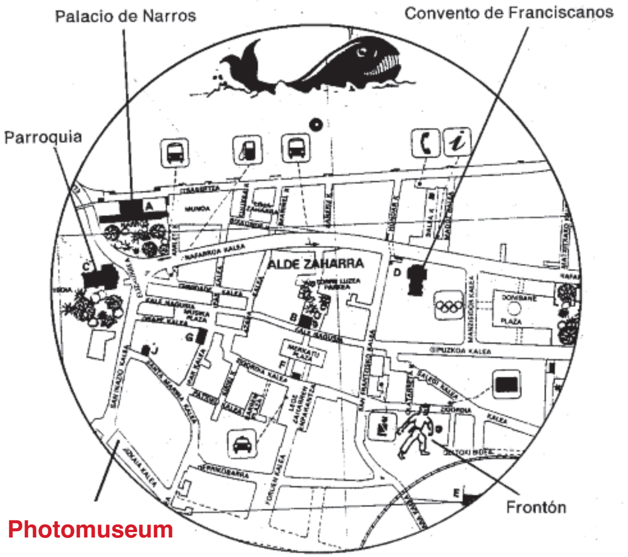
Con el patrocinio del Ayuntamiento de Zarautz, de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco

Servicios
Archivo
Biblioteca
Hemeroteca
Exposiciones temporales
Servicio pedagógico
Exposición permanente
Audiovisuales

Horarios
De martes a domingo:
10 a 14 y 17 a 20 horas.

Tarifas
Normal: 6 €
Reducida: 3 €

Los miercoles y los viernes, la entrada al museo será gratuita.



Fidel Raso
Emigratzaileak eta iheslariak
2016ko ekainak 7tik uztailak 30era
Zabaltzea: ekainak 7, 10:00etan

Fidel Raso
Emigrantes y refugiados
7 de junio - 30 de julio de 2016
Apertura: 7 de junio, 10:00 horas

1993tik
Argazkigintzaren alde

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
Zarautz

ELKARRIZKETAK / CONVERSACIONES
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
DSS2016.EU

Etorkin bat kamioi baxuetan ezkutatzeko ahaleginetan.
Inmigrante tratando de esconderse en los bajos de un camión.

Beni Enzar mugarako bidea, Melillan.
Camino de la frontera de Beni Enzar, en Melilla.

Emakume bat bere zamarekin.
Una mujer, con su cargamento.

BIZITZA ETA HERIOTZAREN ITSASARTEA

Gibraltarreko Itsasartea bere bi ertzetako hirietako bizitzan arrastoa uzten duen leku liluragarria da. Espainiak bi aldeetan ditu. Alde batean Algeciras dago, bere portu handiarekin, eta bestean, Ceuta, Afrikako bi hiri espainiarretariko bat. Egunak argiak direnean, Ceutako lurretatik begiratuta Gibraltarreko haitzaren irudia ikus daiteke, hain hurbil eta garden urgaineratzen, ia uki daitekeela dirudiela... Eta hori pentsatu behar dute etorkin askok paisaia hori begiesten dutenean: hain hurbil, hain urrun.

Milaka pertsona daude Marokoko kostaldean eta Ceutan beste aldera pasatzeko aukera baten zain, Europan bizitza hobe baten esperoan. Urezko eremu estu horretan munduko itsasontzi-trafiko handienetarikoa mugitzen da, denetik ibiltzen da, horrela antzeman daiteke aisialdirako itsasontziak, merkanteak edo uretako-motoak drogarekin, Marokoko kostaldetik Espainiako kostaldera bitarteko legez kanpoko merkataritzan haxixa da produktu “izarra”.

Salerosi honi beste trafiko beldurgarri bat gehitzen zaio: gizakiena. Mafientzat aberasteko lekua da, besteen ametsen, sufrimenduen eta sarritan beste batzuen heriotzaren kontura.

Ur-muga hau igarotzeko ahaleginean, itsasontzietan, maleta-lekuetan edota autoen, kamioien, karabanen… beste bidaiari-lekuetan ezkutatzen diren polizoiak daude. Haietariko bat, Tangerretik zetorren fast-ferry baten propultsio turbinetan harrapatuta hil zen, beste batzuk ibilgailuetan harrapatuta hil dira, horixe gertatu zitzaion Aser Mohamed-i, 30 urteko pakistandarrari, 2008ko otsailaren 5ean, turisten autobus bateko baxuetan ezkutatuta, zanpatuta hil zena.

Bidai klandestinoen “merkatu” honek enpresa handi bat bezala funtzionatzen du. Etorkinak Ceutako mugako bi kai-muturretako bat gainditzeko asmoz, bai baltsetan bai igerian saiatzen dira, bizirik irauteko gutxieneko materialez eta arrazoi batengatik behar edo maite dituzten gauzekin abiatzen dira. Plastikotan biltzen dituzte, batzuetan preserbatiboak erabiliz, mugikor bat, diru apur bat, familia-argazki bat edota ezkontza-ziurtagiri bat eduki ditzazkete fardelek.

Bizitza eta heriotzaren itsasartearen bizipenak, etsipeneko aurpegiak eta batzuetan igerian, Marokotik Ceutara salbu iristen direnen zoriona. Pertsona batek aurre egin dezakeen zeharbide gogorrenetako bat da, eta bere mota desberdinetan, erakusketa honetan jasotzen da.

Hamarkada batean zehar, Fidel Raso, bere argazkilari lanean ikusle pribilegiatu bat bezala aritu da, hondoratze eta erreskateetan, itsasoak hondartzetara bultzatutako hi-

ESTRECHO DE VIDA Y MUERTE

El Estrecho de Gibraltar es un lugar fascinante que marca la vida en las ciudades de sus dos orillas. España las tiene a uno y otro lado. Por una parte está Algeciras, con su gran puerto, y por otro, Ceuta, una de las dos ciudades españolas en África. En días claros, visto desde suelo ceutí, la silueta del peñón de Gibraltar emerge tan cercana y nítida que casi parece que pudiera tocarse… Y eso deben pensar muchos inmigrantes cuando contemplan ese paisaje: tan cerca, tan lejos.

Miles de personas esperan en las costas marroquíes y en Ceuta una oportunidad de cruzar al otro lado, a una vida mejor en Europa. Por esa estrecha franja de agua, una de las de mayor tráfico marítimo del mundo, circula de todo, se detectan desde embarcaciones de recreo a mercantes o motos de agua con droga, el hachís es el producto “estrella” del comercio ilícito desde las costas marroquíes a las españolas.

A este se suma ese otro tráfico más terrible: el de seres humanos. Para las mafias es un lugar en el que enriquecerse a costa de los sueños, el sufrimiento y, a menudo, la muerte de otros.

Hay polizones que se esconden en los barcos y en los maleteros y otros habitáculos de coches, camiones, caravanas… para cruzar esta frontera de agua. Uno de ellos, procedente de Tánger, murió atrapado en las turbinas de propulsión de un fast-ferry, otros han perecido aplastados por vehículos, como le ocurrió el 5 de febrero de 2008 a Aser Mohamed, un pakistaní de 30 años, que se había escondido en los bajos de un autobús de turistas.

Este “mercado” de viajes clandestinos funciona como una verdadera empresa. Los inmigrantes que se lanzan en balsas o a nado con la idea de superar tan sólo uno de los dos espigones fronterizos de Ceuta lo hacen provistos de materiales de supervivencia mínima y también con un puñado de objetos que por alguna razón les son necesarios o queridos. Los envuelven en plástico, empleando a veces preservativos, en paquetes que pueden contener desde un móvil o algo de dinero a una foto de familia o un certificado de boda.

Algunas de esas vivencias en este estrecho de vida y muerte, los rostros de la desesperación, y también de la dicha de los que llegan a salvo desde Marruecos a Ceuta, a veces a nado. Es una de las más duras travesías a las que puede enfrentarse una persona, y en sus variadas formas, está recogida en esta exposición.

Durante una década, Fidel Raso ha asistido como privilegiado espectador en su trabajo periodístico, a naufragios y rescates, a la aparición de cadáveres arrastrados a las playas, a funerales e inhuma-